

Bạo hành trong gia đình là gì?

Bạo hành trong gia đình có thể xảy ra giữa các thành viên trong một gia đình, những người có quan hệ tình cảm hoặc những người khác sống chung dưới một mái nhà. Bạo hành bao gồm việc làm đau, đe dọa hoặc làm cho ai đó thất vọng hoặc sợ hãi. Bạo hành cũng bao gồm việc cố gắng kiểm soát họ hoặc bắt họ phải làm theo ý mình. Theo thời gian sự bạo hành này trở nên tồi tệ hơn.

Thông điệp cho người bạo hành!

- ◆ Bạo hành gia đình là một tội ác.
- ◆ Bạo hành là việc làm bất đắc dĩ và quý vị có thể dừng việc này lại.
- ◆ Nếu quý vị muốn dừng lại, chúng tôi có thể cho quý vị biết tên của một chương trình can thiệp sự ngược đãi.
- ◆ Nếu quý vị không dừng lại, quý vị có thể phải đi tù và có nguy cơ mất tất cả.



Nếu quý vị gặp nguy hiểm, hãy gọi 911!

Để nhận được số của chương trình hỗ trợ tạm lánh bạo hành gia đình nơi quý vị ở, hãy liên hệ với **Hội Liên hiệp Chống Bạo hành trong Tỉnh dục và Gia đình của tiểu bang Oregon (the Oregon Coalition Against Domestic and Sexual Violence)** theo số **1-877-330-1951** hoặc xem phần Các Dịch vụ Hỗ trợ Khủng hoảng (Crisis Services) trong sổ điện thoại nội hạt.

Nguồn thông tin địa phương:



Vietnamese DHS 1540 Rev. 8/06

Theo yêu cầu, ấn bản này có thể được cung cấp ở một dạng thức khác cho những người có khuyết tật bằng cách liên hệ với DHS. Những dạng thức hiện có là bản in chữ lớn, chữ nổi Braille, bằng tiếng, dạng thức điện tử và trình bày bằng miệng.

Quý vị cần gì để được an toàn?

DHS có thể giúp quý vị, qua một chương trình đặc biệt dành cho những người thoát khỏi sự bạo hành gia đình



Giúp mọi người sống độc lập, lành mạnh và an toàn

Trong trường hợp quý vị không hội đủ điều kiện tham gia vào chương trình của chúng tôi, nhưng nếu quý vị bị ngược đãi, DHS có thể:

- ◆ Chỉ cho quý vị biết nơi quý vị có thể được giúp đỡ để sống an toàn và thoát khỏi sự bạo hành.
- ◆ Giúp quý vị nhận sự giúp đỡ của cộng đồng.

Ai hội đủ điều kiện nhận giúp đỡ?

Các chương trình tự túc DHS thường xuyên phối hợp làm việc với những gia đình có thu nhập thấp. **Nếu quý vị đang trong tình trạng bị ngược đãi, có thể chúng tôi sẽ không tính các khoản thu nhập của quý vị. Các qui định khác cũng có thể được bãi miễn.** Vì thế ngay cả khi quý vị nghĩ rằng quý vị không hội đủ điều kiện, quý vị vẫn nên hỏi - có thể chúng tôi có khả năng giúp quý vị.

Đối với một số chương trình, quý vị phải có con hoặc đang mang thai. Đối với những chương trình khác, chẳng hạn như Chương trình Bảo hiểm Y tế và Phiếu thực phẩm Oregon (Oregon Health Plan and Food Stamps) thì những người không có con có thể hội đủ điều kiện.

Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị mong được giúp đỡ sống an toàn!

Nếu quý vị đang bị ngược đãi và quý vị hội đủ điều kiện:

Chương trình Hỗ trợ Tạm thời cho những người thoát khỏi Bạo hành trong gia đình DHS (The DHS Temporary Assistance for Domestic Violence Survivors - TA-DVS) có thể giúp đỡ bằng cách:

- ◆ Trả chi phí để giúp quý vị và con quý vị được an toàn hơn. Việc này có thể bao gồm:
 - ◇ Tiền thuê nhà, chi phí tiện ích sinh hoạt và chuyển nhà (gồm cả chi phí chuyển tới thành phố mới hoặc sang tiểu bang khác).
 - ◇ Giúp đỡ mua khoá hoặc thanh toán tiền thuê Hộp thư Bưu điện PO.
 - ◇ Giúp đỡ tổ chức một cuộc sống mới hoặc thay mới các vật dụng cá nhân mà quý vị đã vứt bỏ để trốn khỏi sự ngược đãi.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện tham gia vào các chương trình DHS khác, chúng tôi có thể giúp:

- ◆ Bằng cách trợ giúp y khoa cho quý vị và con quý vị. Việc này bao gồm tư vấn, giải quyết vấn đề cốt lõi của sự ngược đãi và chăm sóc y tế tổng hợp.
- ◆ Bằng cách đưa ra những phương án an toàn hơn để nhận tiền hỗ trợ nuôi con:
 - ◇ Không cố thu tiền hỗ trợ nuôi con nếu việc này đẩy quý vị hoặc con quý vị vào tình cảnh nguy hiểm.

Không ai đáng để bị ngược đãi!

- ◇ Bảo vệ thông tin cá nhân trên các văn bản pháp lý về hỗ trợ nuôi trẻ.
- ◇ Cho phép quý vị sử dụng một địa chỉ khác với địa chỉ đang ở hiện tại để nhận thư thông báo từ chương trình hỗ trợ nuôi con.
- ◆ Bằng việc không bắt đầu các hoạt động giúp đỡ cho đến khi quý vị và con quý vị an toàn.
 - ◇ Phối hợp với quý vị để xây dựng kế hoạch giúp quý vị an toàn.
 - ◇ Khi quý vị ổn định, chúng tôi giúp quý vị tìm việc hoặc xây dựng kỹ năng xử lý công việc.

Các dịch vụ tự túc của DHS gồm:

- ◆ Giúp tìm việc và duy trì công việc
- ◆ Giúp nhận tiền hỗ trợ nuôi con
- ◆ Giúp quên đi tình cảnh bạo hành trong gia đình.
- ◆ Giúp chăm sóc con của quý vị khi quý vị đang làm việc
- ◆ Cấp bảo hiểm y khoa qua Chương trình Bảo hiểm Y tế Oregon
- ◆ Hỗ trợ Phiếu Thực phẩm